

始者维祇难，出自天竺，以黄武三
年，东适武昌。仆从受此五百偈，译
其同道竺将炎为译。将炎虽善天竺
语，未备晓译。其所传言，或曰胡语，
或以篆出音，近于质直。仆扃嫌其辞
不雅。维祇辄曰：“佛言‘依其义不用
饰，取其法不以严。’其传经者，当令
易晓，勿失厥义，是则为善。”座中咸
曰：“老氏称‘美言不信，信言不美。’仲
尼亦云‘书不尽言，言不尽意。’明圣人
意，深遂其理。今传胡义，实宜径达。”